

# Montreal Japanese Community Bulletin



80th Anniversary  
Special Edition 4  
September 2025

80周年記念  
特別号

Email [newmontrealbulletin@gmail.com](mailto:newmontrealbulletin@gmail.com) for inquiries, digital subscriptions (currently not accepting new print subscriptions) or to unsubscribe. Find us at <https://www.facebook.com/TheMontrealBulletin>

Formerly the Montreal Bulletin, Est. 1946.  
September 2025 Vol. 80. Issue 4.

**Fuurin:** 風鈴 (ふうりん)  
Literally a "wind bell," these glass bells hung in Japanese homes are icons of summer



## In this issue:

- JCCCM events and Matsuri pics...p. 2-3
- Team Orange report and future events...p. 4
- NAJC Quebec-organized regional gathering in Montreal...p. 5
- Brainstorming about the Bulletin's future... p. 6-7
- Montreal community senior shinijushas' personal accounts of World War II....p.8-11
- Senryu works....p.11
- Hiroshima Nagasaki commemoration in Toronto...p. 12
- Montreal Japanese Language Center news...p.13
- Montreal Bulletin's coverage of Otakuthon 2025...p. 15-16
- Interview with director Tatsuya Ohashi...p. 17-19



**DISCLAIMER:**  
Where opinions are expressed they do not necessarily reflect the views of the Montreal Japanese Community Bulletin.



This issue of the Montreal Japanese Community Bulletin is brought to you by:  
Michael Cooper, Tatsuko Cooper, Filipe Fukutani, Yoko Horimitsu, Ayami Ikebe, Mariko Ikeda, Mariko Imanaka, Alan Itakura, Jaehyun Jung, Junpei Kamada, Alianne Kimura, Anne Koizumi, Susan Shoji Levesque, Akemi Mallet, Hisako Mori, Reiko Nakajima, Ayako Nishi-Naud, Miyako Pelletier, Joseph Pozdena, Yoko Sayeki, Maya Tali, Naomi Wong, Hwayap Lee, and Team Orange Participants. Editor: Mariko Nishi



# Centre culturel canadien-japonais de Montréal Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal モントリオール日系文化会館

sep/oct 2025 – Sept/Oct 2025 – 年10年11 月2025



Drop-In photos courtesy of Reiko Nakajima

**Jours fériés** - Les bureaux du CCCJM et la bibliothèque seront fermés le 31 août et 01 sep, à l'occasion de la Fête de travail; et le 12 & 13 oct pour l'Action de grâces. Merci de votre compréhension.

**Holiday closures** - The JCCCM offices and library will be closed on Aug 31 & Sep 01 for the Labour Day weekend, and Oct 12 & 13 for Thanksgiving. Thank you for your understanding.



## 休館のお知らせ

会館オフィスと図書館は、レイバーデーの祝日の為、8月31日と9月1日、感謝祭の祝日の為、10月12日と13日は休館です。



## 木曜シニア木曜ドロップイン

9月11日&25日、10月9日&23日、  
10時30分～2時

日系、邦人シニアの皆さん、どうぞお気軽に参加ください。予約必須。ランチ代 \$10。参加申し込みは開催週の月曜日迄に、メール<[reiko\\_leojp@yahoo.co.jp](mailto:reiko_leojp@yahoo.co.jp)>、会館電話 (514-728-1996) 迄連絡下さい。

## Kaiwa échange linguistique -

Les dates des prochaines rencontres seront le dimanche, 14 & 28 sep, et 26 oct, de 13h30 – 15h30. Ouvert aux membres du CCCJM seulement. Places limitées, entrée libre, mais **l'inscription requise**. Nous demandons qu'un niveau minimum de japonais soit requis pour participer; JLPT N5 / environ CCCJM niveau 2B. Pour devenir membre du CCCJM, visitez notre [site Web](#).

**Thursday Drop-in** - Coordinator: Yoko Horimitsu, Animator: Reiko Nakajima

The next Drop-Ins will be held on Thursday, Sep 11 & 25, and Oct 9 & 23, from 10:30 to 2pm. The lunch fee will be \$10. Reservations are required. Please let us know if you would like to participate, by email to Reiko Nakajima <[reiko\\_leojp@yahoo.co.jp](mailto:reiko_leojp@yahoo.co.jp)> or phoning at 514-728-1996, *by the Monday prior to each Drop-in*.

## 手作り麩、味噌、小粒大豆販売中

遠藤さんの手作り味噌 (\$6)、納豆(200g、\$4)、麩 (約800g、\$14) 小粒大豆(非遺伝子組み換えのケベック産、2kg袋、\$8)販売中。販売は会館会員のみ対象。現金のみ。在庫のお問い合わせは会館まで

**Bibliothèque du CCCJM** - La section japonaise de notre bibliothèque est ouverte! Veuillez nous téléphoner au 514-728-1996 pour les renseignements concernant la section des livres anglais/français.

**Natto & Miso for sale** - There is a limited quantity of Miso (\$6), ~~Natto, (\$4)~~ and soya beans (Non-GMO, \$8/2kg) available to purchase at the Centre. Sales to JCCCM members only. CASH ONLY. Please call for details at 514-728-1996.

**KAIWA ランゲージエクステンジ:**  
9月14日(日) & 28日、10月26日  
1時30分～3時30分

第2 & 4日曜日(祝日のある週末は例外)の午後、日本語ーフランス語ー英語でのランゲージエクステンジを開催。参加は無料ですが、JCCCM会員になって頂く必要があります。予約必須(予約は、[KAIWA ランゲージエクステンジ](#))

## Natto & Miso à vendre -

Il y a une quantité limitée de miso (6\$), ~~Natto (4\$)~~, Koji (\$13) et de fèves de soja (sans OGM, 8 \$ / 2 kg) disponibles à l'achat au Centre. En raison de la popularité de ces articles, nous limitons désormais la vente aux seuls membres de CCCJM. ARGENT COMPTANT SEULEMENT. Veuillez téléphoner pour disponibilité et plus de détails 514-728-1996.

**Kaiwa Language Exchange** - The date of the next meetings will be Sunday, Sept 14 & 28, and Oct 26, from 1:30 – 3:30pm. Open to JCCCM members only. Limited space, no charge – sign up required. We ask that a minimum level of Japanese is required to participate; JLPT N5 / approx. JCCCM level 2B. To become a JCCCM member, visit our [Membership page](#).

**JCCCM Library** - The Japanese section of our library has re-opened. Please phone the Centre at 514-728-1996 for updates on the English/French section of books.

## 子どもクラブ

モントリオールで子育てをする日系の親の憩いの場として、金曜日(不定期)に各自弁当持参で開催。参加費1ドル。子供の年齢に近い親同士の出会いの場でもあります。初めての育児で友達をお探しの方など、気軽に遊びに来て下さい。事前に参加申し込みをお願いします。参加連絡やお問い合わせは、子どもクラブ<[kodomoclub.montreal@gmail.com](mailto:kodomoclub.montreal@gmail.com)>



**Merci au donateurs juin-aout**  
**Donations received June-August**  
6月 - 8月のご寄付お礼。寛大なご寄付に心より感謝申し上げます。

Many of our activities and programs would not exist, save for all the dedicated volunteers, and the generous donations we receive throughout the year.

Our thanks to all who kindly donated since the last Bulletin: M. Endo, Estate of Louise Duquette for Senior Drop-In, S. Futamura, J. Hayami in memory of Kay Matsushita, F. Itonaga, A. Jenkins, S. Saito for Senior program, J. Sato, Kimie & Ken Shikatani in memory of Tom Shikatani, T. Yasunaka.

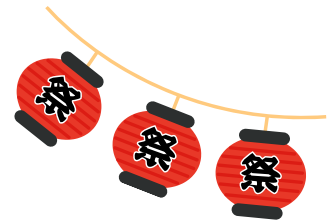
Donations in memory of Louise Kazuko Duquette: K. Hagiwara, A. Ilie Tutu & M. Tutu, , A. Kadowaki, J. Kido, G. Lypaczewski, S. Nadeau, A. Tutu.

Donations in memory of Yoshiko Shinya Sakauye: N. Asano, J. Kido.

VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR D'AUTRES INFO: [WWW.JCCCM-CCCJM.CA](http://WWW.JCCCM-CCCJM.CA)

## Matsuri 2025

Photographs by Junpei Kamada  
Instagram @junpeke1984





チームオレンジ  
 次回 9月17日 文化会館

Team Orange will meet two more times this year:  
 September 17, November 19

With the JCCCM kitchen renovation completed, I am excited to announce that we will start cooking together at Team Orange. To celebrate the multicultural city we are living in and our very multicultural community, I would like to start the first session by teaching you how to make "gỏi cuốn"

Vietnamese spring rolls that I learned from my in-laws (warning: the sauce contains peanuts). Please contact mnishi.jamsnetcanada@gmail.com if you are interested by around September 10 so I know how many people I need to buy ingredients for. Participation fee will be around \$5 to cover the cost of ingredients.

As for past events, we had a great time strawberry picking in June and in July, we contributed to the 1,000 crane project, a community effort spearheaded by Jennifer Sakai, who delivered the piece to the Japanese Pavilion at the Botanical Gardens on the occasion of the Hiroshima Peace Ceremony held on August 5.

6月30日、いちご狩りの様子。Quinn Farmにて  
 Strawberry picking at Quinn Farm on June 30



Next Team Orange event  
 September 17 at JCCCM

チームオレンジは  
 9月17日、11月19日

のあと2回今年は開催します。

JCCCMのキッチン改装が完了したので、チームオレンジで料理を始めることのお知らせします。多文化都市・コミュニティの祝賀として、最初のセッションでは、ベトナムの春巻き「ゴイ・クオン」(注意:ソースがピーナッツを含みます)の作り方をお教えします。材料の購入のため参加人数の確認が必要なので、ご興味のある方はmnishi.jamsnetcanada@gmail.comに、9月10日ごろまでにご連絡ください。材料費として参加費は1人5ドル程度になると思います。

過去のイベントとしては、6月にはイチゴ狩りを、7月の集まりでは、ジェニファー・サカイさんが先頭に立って取り組んだ地域活動である千羽鶴プロジェクトに貢献しました。ジェニファーさんは、8月5日にモントリオール植物園で行われた広島平和記念式典の際に、千羽鶴を植物園の日本館に届けました。

7月23日の集まり。いつもの持ち寄りランチの後、折り紙で鶴を折りました。After our usual pot luck lunch on July 23, we made origami cranes.



BY ANNE KOIZUMI

# BUILDING BRIDGES AND SHARING STORIES: NAJC REGIONAL GATHERING IN MONTREAL



YOSHITAKA INOUE

This June, the NAJC Quebec chapter welcomed Japanese Canadian friends from Halifax, Toronto, Ottawa, Hamilton, and Montreal for a two-day Regional Gathering filled with laughter, learning, and shared stories. It was a rare chance for people from so many different JC organizations to connect face-to-face, exchange ideas, and explore ways to strengthen our communities, because nothing compares to sitting down together, coffee in hand, and hearing each other's stories firsthand.

## Day One – Learning From Each Other

Saturday began with *Welcoming and Inclusive Practices*, led by Alison Reiko Loader and Carol Yamabe Breikreutz, where organizations shared successes, challenges, and creative ideas for engaging members, recruiting

volunteers, and building more welcoming spaces. The honest, open conversations sparked new inspiration and a sense of possibility.

In the afternoon, *Honouring Our Stories and Ancestors* with Lynn Kobayashi invited us to reflect on the people and histories that shaped us. Through storytelling and shared reflection, we deepened our connections and left with a renewed sense of pride in our roots and responsibility to carry these legacies forward.

## Day Two – Looking Ahead

Sunday began with the *NAJC-CBI Grant Program* session, led by Caroline Ishii and Laurie Harada, which offered practical guidance and sparked ambitious ideas for future projects. We also learned about Nikkei Archives Québec from Don Watanabe and Sen Canute, an inspiring effort to preserve and grow our community's historical

collection at McGill University. The day closed with an open discussion on lessons learned and opportunities for collaboration, leaving everyone energized to keep the momentum going.



ANNE KOIZUMI

Beyond the workshops, we connected over a lively happy hour and a spirited karaoke night – a joyful reminder that community is built as much through laughter as through learning. The weekend highlighted our shared histories, unique strengths, and the value of coming together to inspire and support one another. We left with full hearts, fresh ideas, and the sense that we're part of something much bigger.

**Follow @najcqc on Instagram or email najcquebec@gmail.com to stay in touch.**



**If you are ready to switch to a digital subscription, please email [newmontrealbulletin@gmail.com](mailto:newmontrealbulletin@gmail.com) to start receiving digital copies and to end your print subscription.**



Montreal Japanese Community Bulletin 2025.09 September

Dear Montreal Japanese Community Bulletin Readers,

Welcome to an experimental issue 4 of the Montreal Japanese Community Bulletin (hereinafter, the Bulletin). Based on my experiences from my three past trial issues as the new editor, I have decided on the following to improve feasibility and enjoyability of volunteering for the Bulletin:

1) The Bulletin is now a bimonthly magazine publishing on five odd-number months of the year, i.e., March, May, July, September and November. Production will occur on the even-number months preceding them; i.e., February, April, June, August and October. Everyone is busy in Christmas/New Years, therefore, the first issue next year will be the March issue, produced in February.

2) On even-number months, a small subteam of Bulletin volunteers will gather after Senior Drop-in (Cafe) that meets on the last Thursday to address, stuff and mail the printed issues.

3) I hope to try to meet in person again starting 2026 to make the Bulletin “fun” again, like before COVID, for the people who enjoyed the social aspects of volunteering for the Bulletin.

4) Are you interested in volunteering for the Bulletin at Otakuthon 2026? You will get a media pass which allows you free entry without lining up for all three days, and a chance to meet and interview your favourite celebrities in the anime/manga/cosplay community! If you are interested, send me a few manuscripts on things related to Japanese culture, language, history or community of your interest for publication to show me your skills in writing, editing, interviewing, design or organizing throughout the year to be selected as a Montreal Bulletin journalist at Otakuthon 2026 to embark on a great volunteering experience of a lifetime!

**5) Submission guidelines.**

Please respect the following:

- Send your article/ad in publication-ready format as a Canva design if you can. (Please "Share design" and provide “Can edit” access to “Anyone with the link” so we can make small changes to make things fit.) Otherwise, please send your manuscript without formatting, and your photos as separate attachments to [newmontrealbulletin@gmail.com](mailto:newmontrealbulletin@gmail.com).
- We still print, so please avoid pointless use of colour/ink (for example, white text on solid-coloured banners instead of black text on white background, etc.) because we are able to print in colour affordably only thanks to a generous donor, and we do not want to abuse his generosity.
- Use an easy-to-read font and font size.
- Keep a half-inch margin on all four sides.
- If you plan to submit something, please let me know by the first week of the preceding month if possible.
- Submission deadlines for the rest of 2025 and 2026 are shown on the table below.

Thank you for your continued interest and support for the Montreal Japanese Community Bulletin.

Issue	Unformatted manuscript	Publication-ready Canva design
November 2025	October 10, 2025	October 15, 2025
March 2026	February 10, 2026	February 15, 2026
May 2026	April 10, 2026	April 15, 2026
July 2026	June 10, 2026	June 15, 2026
September 2026	August 10, 2026	August 15, 2026
November 2026	October 10, 2026	October 15, 2026



デジタル版購読者への切り替えをご希望で、まだメールをお送りいただいていない方は、[newmontrealbulletin@gmail.com](mailto:newmontrealbulletin@gmail.com)までご連絡ください。



モントリオール日系コミュニティブレテン 2025年9月号

モントリオール日系コミュニティ・ブレテン読者の皆様

モントリオール日系コミュニティ・ブレテン（以下、ブレテン）の実験的第4号へようこそ。新編集長として過去3回の試験的な発行を経験して気づいたことに基づき、ブレテン作成・ボランティアをやり易く、楽しくするために、以下の点を決定しました。

1) ブレテンは今後、年5回の奇数月（3月、5月、7月、9月、11月）に隔月刊誌として発行します。編集・印刷は、それぞれの月の前の偶数月（2月、4月、6月、8月、10月）に行います。クリスマスと年末年始は皆様忙しいので、来年最初の発行は（2月に編集作業・印刷を行う）3月号となります。

2) 偶数月の最終木曜日に開催されるシニア・ドロップイン（カフェ）の後、ボランティアの小さいチームが集まり、印刷された号の宛名ラベル貼り、封入、郵送を行います。（今月は8月28日です。）

3) 2026年から対面での集まり再開を目指し、コロナ以前のように、Bulletinをボランティア活動で交流を楽しめるようにしたいと思います。

4) Otakuthon 2026でBulletinのボランティアとして参加してみませんか？ ボランティアはメディアパスを与えられ、3日間無料で並ばずに入場でき、アニメ・マンガ・コスプレの世界で活躍する有名人に会ってインタビューすることができます！ ご興味がありましたら、日本の文化、言語、歴史、コミュニティなどに関する原稿を投稿して下さい。執筆・インタビュー・デザインに関する知識、企画力、リーダーシップなどのスキルが認められた場合、Otakuthon 2026でMontreal Bulletinのジャーナリストに選ばれます。一生の思い出となるボランティア体験を一緒にしましょう！

#### 5) 投稿・寄稿ガイドライン

以下の点に従って投稿して下さい。

- 記事／広告は、可能な限りCanvaデザインとして、そのまま掲載可能な形式でお送りください。（「Share design」を選択し、「Anyone with the link」が「Can edit」のアクセスを付与してください。）できない場合は、フォーマット無し（整形無し）の原稿、写真をそれぞれ個別の添付ファイルとしてnewmontrealbulletin@gmail.comへお送り下さい。
- 印刷版も今のところまだ続けますので、色／インクの無駄使いは避けてください（例）大きな面積のベタ塗りのバナーに白文字などは避けましょう）。これは、寛大な寄付者のおかげでカラー印刷ができていますからです。そのご厚意を悪用したくありません。
- 読みやすいフォントとフォントサイズを使用してください。
- 四辺すべてに0.5インチの余白を確保してください。
- 投稿を予定されている場合は必要なページ数を確保するため、可能であれば前月の第1週までにご連絡ください。

2025年と2026年の残りの応募締め切りは以下のとおりです。引き続きモントリオールブレテンをご支援いただきありがとうございます。

Issue	フォーマット無しの原稿	そのままコピー・印刷できるデザイン
2025年11月号	2025年10月10日	2025年10月15日
2026年3月号	2026年2月10日	2026年2月15日
2026年5月号	2026年4月10日	2026年4月15日
2026年7月号	2026年6月10日	2026年6月15日
2026年9月号	2026年8月10日	2026年8月15日
2026年11月号	2026年10月10日	2026年10月15日

## 戦後80年を振り返って



佐伯洋子 Yoko Sayeki

**I encourage  
readers to use machine  
translation to read these  
accounts of WW2 survivor  
senior Montreal shinijusha if  
you do not read Japanese.  
--Editorial.**

開戦の年が小学校2年生。1年生の時は福岡で、皇紀二千六百年の祝賀行事があり、父は商工省の官吏として祝典に行きました。そのころ、それまで「パパ、ママ」だったのが「お父様、お母様」というように命ぜられました。どうしてか理由がわからず、困惑しました。昭和16年の4月から、父の転任に伴い、東京に戻り、池袋第5小学校に通っていた12月8日に開戦の詔勅を学校で聞きました。そして、小学校が国民学校にと制度が変わり、5年生の1学期まで、通学。2学期から、茨城県石岡の祖母の家に縁故疎開しました。そのころ、日本で2番目に生徒が多い、茨城県石岡の小学校に6年の5月まで通学したのです。その後、空襲の増加や日立への艦砲射撃が始まり、危険だということで、父の郷里、新潟県三条市の伯父の借家に住む母と二人の妹と合流しました。目の前が四日町国民学校で、ベルが鳴って駆けていく毎日でした。この学校では校内では全員裸足なので、驚きました。終戦までに新潟や新津、長岡の空襲があり、広島、長崎への原爆投下、ソ連の参戦、そして、父の実家で終戦の詔勅を聞きました。終戦後、山形県上山に集団疎開していた弟を母が迎えに行き、父以外の家族が合流しました。父は高松で焼け出され、原爆の後の広島に赴任していました。11月に東京に帰りましたが、元の学校は戦災で焼失、家の近くの千早小学校に通いました。

1. 終戦の詔勅で、日本が無条件降伏をしたと分かりましたか。当時、国民学校の六年生。父の実家、新潟県南蒲原郡本成寺村字長嶺で盂蘭盆会の最中にラジオで詔勅を聞きました。何が何やらわからず、とにかく、戦争が終わったことだけ、従兄たちの話で、分かりました。刀をどこに隠すか、が従姉たちの反応でした。やはり、農民だと思いました。しかし、無条件降伏ということはわかっていませんでした。
2. マッカーサーが連合軍最高司令官であることが分かっていたか。わかっていました。11月に東京に帰ってからは、はっきり認識しました。ラジオを聞き、新聞を読むようになったせいもあると思います。
3. ジープに乗るアメリカ兵を目撃しましたか。三条では全く見ませんでした。東京に帰ってからは時折、見ました。街中ではない豊島区千早町の住宅街に住んでいたためと思います。今とは違い、麦畑や大根畑がありました。
4. 新憲法で、婦人参政権が認められたことを認識していましたか。

これは、家族の間で話題になり、母は滔々と、いかに参政権が必要であるかを話したので、「婦人代議士」とみんながからかいました。どういうものか、やたらに「家族会議」をしたものです。

5. 公職追放、極東軍事裁判、相次ぐ政権の交代をどう思いましたか。不気味な感じでした。特に父は戦時中、軍需省に勤めていて、海軍司政官として、ボルネオ、セレベスの石油確保の仕事をしていたので、心配しました。司政長官たちは、公職追放になりました。また、軍需大臣だった岸信介(後の首相)は、A級戦争犯罪人として起訴されましたから。
6. 終戦後の食糧事情、引き揚げ、新円の発行など、身近での変化についてお書きください。何よりも食糧難で大変でした。お米の配給は遅れるし、量が少ない。(成人一日300g)、郊外の農家に母が着物を持って買い出しに行きました。泥棒に入られた時も着物だけ盗られていました。戦時中より、戦後の方がひどい飢えに苦しめられました。畑の向こうに海藻麵の工場があり、悪臭が漂っていました。新円で生活も大変でした。当時蔓延していた発疹チフスで前の家の人が死に、街中などで度々DDTを振り掛けられました。また、結核の患者も多く、戦争の為の精神病の人も近所にいました。
7. 朝鮮戦争で、景気がよくなり、日本の経済が上向きになったと思いますか。

まさにその通りで、どんどん経済が回復しました。この戦争の中で、マッカーサーが解任されました。

- 8 1951年9月8日のサンフランシスコ講和条約のことを憶えていますか。

条約が締結されたことはわかりましたが、それが実際に生活の場でどう表れるのか全く見当が付きませんでした。

- 9 戦時中、日系カナダ人が収容所に入れられたことを知っていましたか。

二世の方からいろいろと聞かされました。二世の中には、収容所での生活の記憶を失っていた方もいました。ただ、自分たちこそは、カナダ人であるにも拘わらず、敵国人として不当な取り扱いを受けて、ひどい生活を余儀なくされたと聞かされました。私は「でも、空襲の恐怖や食糧難、占領の怖さはなかったでしょう」と言ったら、知らなかった、それを書いてほしい、と言われたので、プレテンに書きました。

- 10 終戦によって、ご自身の進学、生き方が変わりましたか。カナダが戦時中の敵国であったことを認識していますか。

女性として、独立できるようになったことを感じ、封建的な慣習を捨てて、自分なりの生き方をしたいと思いました。当時は「ガラスの天井」というようなことは聞きませんでした。



Sayeki-san's family digging up sweet potatoes, a more efficient crop than rice that gave many the chance for survival during wartime

佐伯洋子さん 『歳時記』 から転載  
戦後80年を振り返って

李花 Hwayap Lee

80年前のあの日々の灼けつく様な太陽と飢餓、警戒警報に飛び込む防空壕。

8歳児には何が何だか、解らないまま、親兄弟に引かれて逃げ回ったあの筑豊炭田！解らないまま、広島 長崎新爆弾（原爆）そして終戦…。

戦後80年の今日ですが、世の中は～世界は80年前と大差はありません。あれから朝鮮戦争、ベトナム戦争に続き、腹を空かして解らないままに逃げまわった八歳児の私が写ります。今朝のニュースのガサの避難民の子等の中にも…。

終戦の日、隣組の異様な風景を見ましたが、無条件降伏とは、分かりませんでした。炭鉱は引き揚げ者が来て、賑やかになりました。

その後の朝鮮戦争で日本の経済は蘇生しました。サンフランシスコの講和条約などは知らず、カナダが敵国だったことも後になって知りました。

クーパー達子 Tatsuko Cooper

終戦時、2歳半で、何も知らず、解らずで、思い出にあるのは 戦争とは関連なく、ただ貧しく、食べる物に、着るものに、不足していた事を思い出します。

学校でも、戦争の事は、原爆のあと、終戦した（敗戦ではないと）と教わった思い出があるだけ。

戦争について、教えてくれる教師もなく、自分での勉強もしないので、細かいことには、お答えが出来ません。しかし、戦後の色々な法律改革で、今日の自分があることを思い知らされています。

女性も対等に生きられる。男性の3歩後に付いて行かなくても良い、有り難さ。

争いは、なかったほうが良いですが、日本にとっては、負けて良かったのではないのでしょうか。

戦争は、勝っても負けても人を殺します。それを知ってか知らずか、残念ながら今でもあちら此方で戦っていますね。いつになったら、学ぶのでしょうか。



ウォング直美 Naomi Wong

1. 終戦の詔勅で、日本が無条件降伏をしたと分かりましたか。  
いいえ、未だ小さかったのです。でも大人が泣いていたのを覚えています。

2. マッカーサーが連合軍最高司令官であることが分かりましたか。

いいえ、名前と偉い人だという事は知っていましたが、最高司令官というポジションは知りませんでした。

3. ジープに乗るアメリカ兵を目撃しましたか。  
はい東京の街なかで見かけました。家にも遊びに来ました。
4. 新憲法で婦人参政権が認められたことを認識しましたか？  
はい、かなり後になって、学校で習ったと思います。
5. 公職追放、極東軍事裁判、相次ぐ政権の交代をどう思いましたか。  
若い頃は政治に関心がありませんでした。
6. 終戦後の食糧事情、引き揚げ、新円の発行など、身近での変化についてお書きください。  
終戦直後から小学校に通い始めましたが、給食でした。必ずミルクが出てそれを飲まなければならないのがつらかったのを覚えています。
7. 朝鮮戦争で、景気がよくなり、日本の経済が上向きになったと思いますか。  
はい、あの戦争によって日本は戦後の貧困から抜け出し、それによって社会主義ではなく、民主主義が根付くようになった、という話も聞きました。

8. 1951年9月8日のサンフランシスコ講和条約のことを憶えていますか。

はい、意味は良く分かりませんでした。学校の朝礼で、(初等科)の科長先生が、日本は独立国になったとおっしゃったのを覚えてます。

9. 戦時中、日系カナダ人が収容所に入れられたことを知っていましたか。

いいえ、知りませんでした。でも、アメリカでinternmentがあったことは知っていました。

10. 終戦によって、ご自身の進学、生き方が変わりましたか。カナダが戦時中の敵国であったことを認識していますか。

未だ小さかったので、生き方、進学などに直接影響はありませんでした。

高校の時アメリカ留学をしましたが、未だ対日感情が余りよくなく、何故、日本はあのようなバカな戦争をしたのか、と聞かれましたが、勉強不足で答えられませんでした。

**“Are my people  
guinea pigs for the  
Americans?”**

Having researched in Philadelphia before the war, Naomi Wong’s father was one of the few Japanese scientists who visited Hiroshima for the initial post-bomb investigation with the US GHQ (see p. 10)



30年ほど前、丁度、戦後50年という節目に当たる年で、マスコミでも色々な番組が企画されていた。

ある日、見るともなしに見ていた、原爆投下五十周年に関するテレビ番組で、画面の中の米国人老科学者は、当時を回想してこう語っていた。「...我々は原爆投下直後の広島を視察に行ったが、その際、視察団の一員として同行した日本人科学者の一人が、『君たちアメリカ人は、我々日本人をモルモット同様に扱うのか』と言った。彼は、フィラデルフィアで勉強したことのある人物だ...。」

私は、瞬時にしてその「日本人の科学者」とは、父の事に相違ないと思った。父は既に他界してしまっていたので確かめようはなかったが、原爆投下後の視察団の中に父も加わっていたことは、父の死後、母から聞いていた。その時の広島での感想を父は、「(焼野原で)何もなかった...。」と一言呟いたようだ。

父に纏わるそのような話を聞いていたせいか原爆に多少の関心があったのかも知れない、オッペンハイマーの伝記「アメリカン プロメセウス」という本が発売された時、購入して読んでみた。ご存じのように彼はマンハッタン計画の主任研究者であり、原爆の製造に成功した科学者としてあまりにも有名だ。

随分前に読んだので、詳細は忘れて仕舞ったが、記憶に残っている箇所がある。それは、「ワシントンには、日本側の通信を解読していた。そして、日本政府は戦争に負けたことを理解し、降伏条件を模索していた事を、米政府は知っていた。」大統領は、広島に原爆が投下される以前に『日本が平和を模索している』事を知っていた。原爆を（一般市民のいる）街に落とすことは、戦争を終結させるための一手段に過ぎず、どうしても必要な手段ではなかった。又、ソ連の対日戦争介入を極力防ぐためでもあった。

後日このことを知ったオッペンハイマーは、以後、政府に対して常に懐疑的であった。

因みにマンハッタン計画に加わった科学者のうち155人が原爆投下反対、2人が賛成だったことも書かれている。

これは、アメリカで一般的に言われている「戦争を終結させる為にやむなく原爆を投下した」という事と反している。もう負けた国—日本—に落とすのだ。そして何十万という一般市民が犠牲となった。これ以上の戦争犯罪があるだろうか。

更に、驚いたことに、日米戦争は1936年頃からすでに計画されていた、という事も知った。詳細は割愛するが、これは、私の異母兄弟から聞いた話だ。父は、ペンシルベニア大学に学び、学位習得後フィラデルフィアで研究生を送り、米国人女性と結婚、2児（男児と女児。名前はアーサーとマリ）を儲けた。しかし、戦争勃発により、家族を米国に残し単身日本に帰国した、と聞かされていた。そして戦後、音信不通となっていた米国の家族と、ふとした事から連絡がとれるようになり、日本の家族と米国の家族の交際が始まった。

そして、父の三十三回忌に出席する為来日したマリから

次のような話を聞いた。彼女が物心つくかつかないかの幼い頃、偉そうな日本の軍人が訪ねて来て父となにか非常に深刻な話をしていたのを、うろ覚えに覚えている。随分後になってマリの母親がその時のことを、こう説明した、と言った。日本の上級軍人が来て、父に「日本と米国は戦争になるのだから、お前は日本に帰れ。」と父を説得したという話だった。

そして父が日本に帰国したのは、なんと1936年だ。これらの話は、父のいない現在、詳細などの確認のしようがない。父の存命中にもっと色々なことを聞いて置けばよかった、と悔やまれてならない。

以上、散漫な記述で申し訳ないが、80年前の戦争はいまだに謎に包まれ、メディアが伝える情報だけでは、漫然として定かでない。私にとっては、この大戦は未だに終わっていないのだ。

### 無戸籍の6年間



マレットあけみ

1945年2月に満洲で生まれ、翌年8月に家族で東京へ引揚げてきた。引揚げが容易なものではなかったのは母が時折語っていたが、如何せん私は何も覚えていない。当時4歳だった兄はうっすら逃避行の記憶があると言っていた。母は、兄が自分の毛布を入れた小さなリュックを背に、その年齢にしてはよく歩いてくれたと述懐していたのを思い出す。

敗戦後の疲弊した日本で、特に引揚者、復員軍人が生活を立て直すのは困難が多かったことだろう。そうした中で兄は小学校へ、私は出来立ての幼稚園に一期生として入ったものの、麻疹やら何やら続けさまに罹って長期間休み、その挙句、退園。いわゆる中退を人生初めのこの段階で経験している。近所には1951年4月に小学校に上がる同い年の子が、私を含めて3人いた。東京都台東区立谷中小学校である。1902年創立のこの小学校には、父（1912年生まれ）も通っている。父と私は同窓生ということになる。

さて、近所の子2人には区から入学通知が届いたというのに、私にはなにも来ない。親が心配して問合わせたところ、なんと私は存在していなかった。満州から送った出生届が海の藻屑と消えたか、戦火に遭ったか、なのだろう。そこで慌てて手続きがとられた。6歳にして戸籍デビューである。

つつがなく新入生にはなったが、手持ちの戸籍謄本をよくよく見ると、出生地、年月日に続いて、「届出昭和式拾六年拾貳月拾五日受附入籍」となっており、記載されたのはやっと12月になってからということがわかる。

戦時中の混乱から、私のような戸籍記載漏れの子は日本中に何人もいたことだろう。母はよく「橋の下で拾ったのよ」と笑い、私も「もっとお金持ちの家の子なのかも」と妄想交じりに返事したものだ。当事者なら、実感も実害もない戦争余話の一つである。

## 第二次世界大戦終戦から80年が過ぎてしまいました。

ノ一西 斐子

私は10歳の時に終戦を迎えました。1941年12月8日の開戦から、まさに終戦の瞬間まで、つまり小学1年生の12月から世界大戦が終結した小学5年生の8月まで、私は第二次大戦の真っ只中で生きていたこととなります。

今のウクライナ戦争の瞬間的な悲劇の映像が放送されるたびに、今もあの過酷な記憶が私の目に戻ってきます。勿論私の経験は言えば比較にならぬ程軽いものですが。1944年も終わりに近付いた時、大阪の街の中心部は無数の焼夷弾直射によって激しく、まるで今日のカナダを覆う山火事のように燃え盛っていました。

大阪の中心部が焼け落ちた後、15キロの道を背負われた新生児から杖をついた老人まで、全てを失った人々が歩いていました。私の祖母はその事態に対し直ぐに家の前で、おにぎりや漬物の炊き出しを始めました。炊き出しがどれくらい続いたのか覚えてはいませんが、たどり着いた人々の絶望の表情と、一口のおにぎりへの感謝の目が私の脳裏に焼き付いています。我が家の食料庫は急速に空っぽになりつつありましたが、その一方家は突然出てきた避難民の知り合いやその知り合いの方々たちで溢れていました。

家では出入りの大工が防空壕を掘ってくれていました。私とご近所の女の子達にとっては快適で安全な飯事を楽しむための人間サイズの素敵なドールハウスで、飯事を楽しもうと企んでいましたが、残念にもアメリカのB29爆撃機が私たちの空域に頻りに飛来していたので、防空壕以外の用には立たなかったのが現実でした。

ある午後、突然、非常事態で壕に入るようにという空襲警報が鳴り渡り、家の中で猫と遊んでいた私も大切なペットを脇に抱えて立ち上がり、防空壕へ駆け込もうとしました。今や遅し、小型戦闘機数機がすでに私の真上を飛んでいて、パイロットの顔がはっきりと見えるほど低空飛行をしており、動くものなら何でも差別なく射撃しているのを目のあたりにしました。足がすくみ、猫は私の腕をすり抜け、私は目を閉じ、祖の呼び声で我に帰りました！猫と私にとって幸いだったことは、あのパイロットは動くものを撃つにはもう少し練習が足りなかった事だった様です！戦争中期から末期にかけては、食料は配給制となり、食卓から多くのものが消えて行く毎日になりましたが、この時期は、子供の目には、“隣組”の親切、分かち合い、助け合いの精神を学ぶ心に残る貴重な瞬間の一つでした。その上私たちは、心許なくも自然学習をさせられる仕儀となり、野菜畑の開墾から種まき、風向きを覚えたり、天気や雲の動きに関する知恵を学んだり、野生の食用植物や花、植物の違いを知ったり、生きた魚の調理法を学んだり、等等、すべて、祖母や母、そして他の年配の方々から受け継いだ今思えば貴重な、買っても出来ない学習でした。母親たちは、割烹着に褌、頭は手拭いの姉さん被りでバケツを一杯にして水を運んだり、梯子を登ったり、土を掘り出し

たりするのに相応しい“もんぺ”を、着物を解いて仕立てていました。緊急事態から、私たちはどれほど多くの基礎的な即席の技術と知識を学んだことでしょうか。空から襲来する敵の爆撃機の警報が頻りに鳴り響く中、教科書で学んだ知識以外にも、私たちは多くのことを学びました。

郊外の住宅街で特に激しい爆撃があったとき、池田付属に通っていた私は全校児童といっしょに爆撃から身を隠すため、近くの五月山の山腹に避難するよう命じられ、直撃を受けた近くの主要管線道路を見下ろしながら、家だけでなく、家族も近隣の人たちも失ったに違いないと不安を隠す事が出来ず、おずおずとつぎの事態を待ちました。幸いなことに、私はその悲劇からは免れましたが、1945年5月にフィリピンで父を亡くし、戦後数年後にはPTSDで祖父が亡くなりました。1945年8月15日の油蝉がなく暑い夏の正午、昭和天皇から無条件降伏を告げる厳粛なラジオ放送が流れ、天皇陛下のお言葉を正確には理解できませんでしたが、大人たちのすすり泣く姿を見て、非常に深刻な事態が起こった事を察し取りました。



## 川柳



聞き違い勘違い増えトンチンカン

笑女

頑固者老いても子には従えず

鞠鈴

古古古米国民名付けて「ななひかり」

痴婆

おとぼけかボケか判らぬベルアーヂュ

亥子

お出掛けに誰に見しょとて紅をひく

姥桜

US産避けて完璧ダイエット

ボケ花

シニアパス難しすぎるオンライン買い

お茶目

猛暑なか卒寿は励む盆踊り

京兵衛



# Opinion Piece: Commemorating 80 Years Since Hiroshima and Nagasaki Bombings: Open Letter to Japanese Canadians

Maya Tali

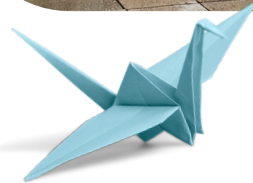
*“The children are always ours, every single one of them, all over the globe.” - James Baldwin*

Japanese Canadians are commemorating the 80th anniversary of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, as Gazans today suffer the impact of “six Hiroshimas” (1). The silence from the Japanese Canadian community as the war persists, is a disgraceful paradox of the sentiment: “Never Again.”

Growing up as a second generation, mixed Japanese/Jewish Canadian, I was horrified by the countless stories of the victims of wars and the ways in which the Second World War impacted my family and communities. Books, movies, and plays such as *Barefoot Gen*, *Sadako*, and *Grave of the Fireflies* were mingled in my educational curriculum, alongside *Anne Frank*, *Boy with the Striped Pyjamas* and *Hannah’s Suitcase*. Moreover, they were graphic: eyeballs dangling from their sockets; melting skin hanging from burnt bodies; ribs protruding through skin. Piles and piles of bodies. Those images haunt me to this day.

Commemoration events and exhibitions across the country are marking the 80th anniversary of Hiroshima and Nagasaki, and the liberation of Nazi concentration camps. At the same time, we are witnessing the deliberate starvation, torture, and killing of Palestinian people by the state of Israel. As of July 23, 2025, 111 deaths have been reported due to severe malnutrition — at least 80 of them children (2).

Over the past 22 months, the media have reported stories from Gaza, too horrific for the majority of us in Canada to fully comprehend the magnitude of the situation: People buried and burnt alive, their limbs pulled from under the rubble of their homes.



Children being orphaned by carpet bombings, while they search deserted streets for supplies for their families. Mothers too weak and frail, unable to provide milk to their newborns.

These narratives are eerily similar to the aforementioned Japanese stories I heard and read about as a child, myself. Yet, despite glaring similarities between these two wars, Japanese Canadian groups commemorating Hiroshima and Nagasaki have remained hushed about the dire situation in Gaza. The Japanese elementary school curriculum mandates all children to learn about the atomic bomb; as children of post-war Japanese immigrants, we could not choose to ignore this history. Likewise, as victims of the Holocaust, my Jewish family members instilled the message of peace and coexistence, and the irreparable traumas of war experienced by children. In Canada, Japanese Canadians were ostracized and labelled as enemy aliens, and children lost connection to their cultural heritage and language.

“Never Again” loses all meaning if we choose to ignore modern crimes against humanity while commemorating historic atrocities.

There is no excuse for turning away from our sisters, brothers, and children in Gaza, as we gather with community to mark the 80th anniversary of the bombing of Hiroshima and Nagasaki. I implore you to pay attention to the genocide. To speak out against it. To use your money and voting powers in good conscience. And most importantly, to never allow this suffering to be normalized.

## References

- (1) [Gaza bombing equivalent to 6 Hiroshimas](#)
- (2) [Doctors and health officials report wave of hunger deaths in Gaza](#)

*Maya Tali is a nisei Japanese/Jewish Canadian with a passion for environmental and social justice.*



Hiroshima and Nagasaki Day, 2024, in Toronto's Nathan Phillips Square.  
Photo credits: Yumi Numata



### モントリオール日本語センターニュースレター

#### オタクソン出展

日本語センターは、8月8日（金）にオタクソンへ出展しました。

毎年好評の名前書きワークショップでは、参加者のお名前を漢字の当て字にし、自分の名前に込められた意味を聞いたり、慣れない漢字を一生懸命練習する姿が印象的でした。よさこいソーランのワークショップでは、コスプレ姿の参加者が「どっこいしょ」「ソーラン、ソーラン！」の掛け声とともに力強く踊り、会場が大いに盛り上がりました。また、満員御礼となった妖怪講義では、日本古来の妖怪の紹介や、妖怪がアニメ文化に与えた影響について講演が行われ、参加者の皆さんが集中して耳を傾ける様子から、日本文化への関心の高さがうかがえました。

盛りだくさんの一日となりましたが、多くの方にご参加いただき、大盛況のうちに終わることができました。



#### 成人コース開講・継承語コース再開

7月・8月は夏休みで休講していた日本語センターですが、8月30日（土）より授業を再開いたします。成人向け日本語コースは新年度のプログラムが始まり、継承語コースも第2学期に入ります。夏休み明けに皆さんとお会いできるのを楽しみにしています。

#### 第6回カナダ・子どもスピーチコンテスト参加者募集

今年もモントリオール日本語センター主催のカナダ・子供スピーチコンテストが開催されます。申し込み締め切りは10月12日(日)、本選は11月23日（日）です。

今年のテーマは、

1. 日本語ができてよかったと思ったとき
2. カナダの友だちに伝えたい日本のこと
3. 私の家の決まり事（これって、うちだけ？）

以上の3つの中から一つ好きなテーマを選び、日本語で発表してください。

応募フォーム：

[https://docs.google.com/forms/d/1YdgHfP1aQM1\\_xl6SD3FIVXBLbiZX2pgbwV4cQYpvhM/edit?usp=drivesdk](https://docs.google.com/forms/d/1YdgHfP1aQM1_xl6SD3FIVXBLbiZX2pgbwV4cQYpvhM/edit?usp=drivesdk)

カナダ各地で日本語を学ぶ児童・生徒の皆さんとの交流の機会でもあるこのスピーチコンテスト。日ごろ学んでいる日本語で、思いを伝えてみませんか？

モントリオール日本語センターの詳細はこちらから



お問い合わせ: [info@japanesecenter.com](mailto:info@japanesecenter.com)  
ホームページ: <https://japanesecenter.com>

日本語センターのFacebook アカウント及びインスタグラムのFollow・Like よろしくお願ひします！

お知り合いの方にも是非ご紹介ください！

モンリオール日本語センター主催  
在モンリオール日本国総領事館後援

第6回

オンライン  
開催

# カナダ・こども スピーチコンテスト

カナダ全土からの出場者大募集!

## コンテストの趣旨

カナダ全土より州や地域を超えて日本語を学んでいる子供たちと、日本語の学習を通して繋がりを感じる

スピーチの準備期間などを通じて、日本文化や言語に触れる機会を持ち、日頃の学習の成果を発表すると共に、今後の学習の励みになることを願う

## 応募資格

カナダ在住で、日本語を学ぶ小学校  
1年生から高校3年生(2007年4月  
2日~2019年4月1日生まれ)。

※日本の教育機関で小学校3年終了時まで2年未満、それ以降の日本語全日制学校の教育を受けていない方が対象です。日本語全日制学校での在籍年数や滞在期間が中長期で複雑な方は個別にお問い合わせください。

## 今年のテーマ

1. 日本語ができてよかったと思ったとき
2. カナダの友だちに伝えたい日本のこと
3. 私の家の決まり事 (これって、うちだけ?)

以上の3つの中から一つ好きなテーマを選び、日本語で発表してください

## 賞の設定

児童低学年の部・高学年の部・中高等の部の3部門あり、各部門の最優秀賞にはギフトカード、記念品、賞状の贈呈があります。また、参加者全員に参加賞を送ります。

## 日程 & 開催方法

10月12日(日): 応募締め切り

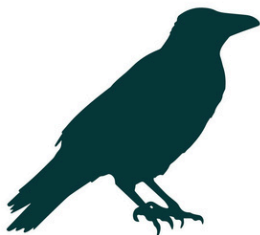
10月26日(日): ビデオ必着

各自で撮ったビデオとスピーチ  
原稿の受領締め切り

11月23日(日): 本選

ZOOMでコンテスト開催

お申し込みはこちら!

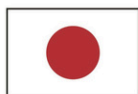


モンリオール日本語センター

Le centre de la langue japonaise de Montréal

お問い合わせ:

speechcontest@japanesecenter.com  
https://japanesecenter.com/



在モンリオール日本国総領事館  
Consulat Général du Japon à Montréal  
Consulate General of Japan in Montreal



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金

# OTAKUTHON

The Montreal Bulletin team had the privilege to interview several guests to Montreal's largest anime convention, Otakuthon, which took place on the weekend of August 8-10, 2025 at the Palais des congrès de Montréal. Otakuthon is a yearly convention on anime, gaming and Japanese pop culture which takes place every August over three days. Since its inception in 2003, it has only grown and now has tens of thousands of fans attending every year. Otakuthon allows fans to express their love in many forms: they cosplay, dress up as characters from their favourite media, support artists by purchasing artworks, and meet famous guests like the director and animator pair Tatsuya Oishi and Hideyuki Morioka, voice actress Ryan Bartley (coming up in the November issue) and cosplayer Wanyusha (p. 16).

Otakuthon not only allows fans to express their love, but provides a safe space to do so. The community is accepting, and it is a joy to find people with the same passions. I have been attending since I was a child and have observed first-hand how the event is constantly growing both in scale and in the variety of activities to reflect the needs of the growing community.



by Joseph Pozdena



Photos:  
Junpei Kamada  
Instagram  
@junpeke1984

## 原宿発ブランドと共にカナダへ デコラ系ファッションのドリーさん (写真: 右) 鎌田淳平

カラフルで個性的なデコラ系ファッションに身を包んだドリーさんが、モントリオールで開催されたアニメイベント「Otakuthon」に登場した。

日本に来日してから9年、東京都で幼稚園の英語教師を務めながら、原宿発のレディースファッションブランド「ACDC RAG」でリモートワークもこなす。ACDC RAGは、原宿ならではの個性あふれるファッションアイテムを扱うことで知られ、今回のイベントではブースを出展。ドリーさんは同ブランドで販売される手作りアクセサリーも手掛けており、その独創的なセンスが来場者の目を引いた。

普段からレインボーの服を愛用するドリーさんだが、仕事の日にはシャツにカラフルなズボンと靴下を合わせるスタイル。「普段着になると落ち着かないんです。常にレインボーに包まれていたい」と笑顔で話す。会場でもその鮮やかなコーディネートで、原宿カルチャーの魅力を存分にアピールしていた。

Always in Rainbow – ドリーさん、原宿からカナダへ



Familiar faces from the JCCCM family



Photo: Mariko Nishi



## Professional cosplayer Wanyusha Chan

Questions by Joseph Pozdena

Answers provided in writing by Wanyusha Chan

*Welcome to Montreal, how are you enjoying your stay so far?*

Thank you so much for having me! It has always been a dream to visit and it is finally coming true! I am ecstatic and honored for this opportunity!

*You have been cosplaying for 15 years. Which cosplay was your favourite, and which one was the hardest to make?*

The hardest to make was definitely Wukong. The costume itself was not that challenging, however making a prosthetic with no previous knowledge was hard. I joined a special course to learn how to make such masks and how to work with the materials. As for a favourite one, I can't just pick one. I love them all and cherish every memory I have made with them.

*You have won plenty of awards, but is there one that makes you the proudest to have received it?*

Yes. It is the make up and wig award during the Tournament of Champions. I admire the jury so much, and for them, to award my work meant the world to me.

What is the origin behind the name “Wanyusha”?

My late grandfather gave me the nickname when I was just a baby. It is the only memory I have left of him, and I decided to use it as a stage name to honor him. In essence, it is just a derivative of my name.

*What is the thing that has surprised you the most about cosplay, for example, something about the creation of cosplay or the groups that surround it?*

Something I came to realize is that we are all people, who struggle with the same things. Participating in the World Cosplay Summit and meeting so many people who share the same passion as me, made me think that despite our different cultures and resources available, we all share the same passion and go through the same problems. Getting to know how cosplay is received around the world changed my perspective in a very positive way.

*You have 1.8 thousand followers on Instagram. How do you feel about having that many people follow you and be interested in your cosplays?*

I do not pay as much attention to the number as much to providing the best quality content and advice I can to as many people as possible. I am grateful to everybody who has supported me and continues to do so. I hope that I can keep on reaching new people and strive to inspire them and also inspire myself.

*You have founded your own cosplay shop. What is the hardest thing about running it?*

I did! And it was a hard task. Cosplay is just getting popular in my country and resources have always been limited. This is what drove me to open up the shop - giving access to materials and hard-to-find products to the community, so they can have a chance to explore the art of cosplay and find their creative path. It is something I did not have back in the day. The hardest task is balancing the prices, so it can be more affordable for the younger ones, while also giving enough back to the business so I can keep developing it and adding new products.

---

## CALLING ALL NIGHT OWLS!

There's a new hot spot for Montreal diners, and it's called Fukuro Tapas & Cocktail Bar. Fukuro - meaning "owl" in Japanese, invites all night owls to wine and dine in its beautiful space. Featuring tapas that blends a variety of Asian cuisines, and featuring a unique menu crafted by chef Mathieu Nguyen, this restaurant does not disappoint! We were lucky enough to attend the soft opening, complete with a dégustation menu and live entertainment. (Provided by Hisako Mori)

2000 Mont-Royal Ave E, Montreal, QC H2H 1J6

☎ 438-866-6808



# Interview with *Bakemonogatari*/*Kizumonogatari* series director Tatsuya Oishi and chief animation director and character designer Hideyuki Morioka

Interview questions by Filipe Fukutani

Interview conducted by Jay Jung and Joseph Pozdena

Article written by Mariko Nishi

Proofreading and editing by Alianne Kimura (English) and Mariko Imanaka (Japanese)

Photographs: Junpei Kamada

This interview has been edited for clarity and length.

MB (Montreal Bulletin): アニメ監督の尾石達也さん、アニメーター・キャラクターデザイナーの守岡英行さん、ようこそカナダへいらっしゃいました。モントリオールご訪問は初めてですか？

It's a great pleasure and honour to meet you, Mr. Oishi and Mr. Morioka. Is it your first time visiting Montreal?

尾石: 僕は去年初めてファンタジア映画祭に招待され、カナダの気候、美しい国、美味しい食べ物に出会ったんです。その時はまさかまたOtakuthonにも招待されるとは思わなかったで、とても光栄です。

Mr. Oishi: Actually, no it's not my first time. I was invited to the Fantasia film festival last year, and got to discover the beautiful city, delicious food, and pleasant climate. At the time, I never thought I would be invited to Otakuthon, so it's quite an honour and I'm so happy to be here again.

MB: 私たちもお二人にお越しいただき、光栄です。スタジオシャフトでは、『傷物語』三部作をはじめとする高い評価を得ている作品で一緒にされていますね。お二人の共同制作はどのように始まったのでしょうか？そして、お二人のパートナーシップがうまくいく秘訣は何でしょう？

We're so glad that you are here too, and honored for this chance to meet you. So without further ado, let's get right into our questions for your fans—including myself. I'm a huge fan of your highly acclaimed projects like the *Kizumonogatari* trilogy that you've worked on together at Studio Shaft. How did your collaborative relationship first begin in the animating business, and what makes your partnership effective?

尾石: 守岡さんと会ったのは僕が25歳くらいの頃、(『新世紀エヴァンゲリオン』、『ふしぎの海のナディア』などを手がけた)スタジオガイナックスでアニメーターをしていた時です。そのあと、物語シリーズの遙か前から、僕が監督、守岡さんがアニメーター、というコンビを組んでやってきています。昔から知っている間柄ということもあり、お互いの好みや特徴を把握しているんですね。



Mr. Oishi: Thank you so much. I met Morioka-san when we were really young, when we were about 25, when we were working at Studio Gainax (*Evangelion*, *Nadia, le Secret de l'Eau Bleue*...). At the time, I was an animator. We have been working collaboratively since then with myself as the director and Morioka-san as the animator, so our collaboration goes back far earlier than the *-monogatari* series. We are very familiar with each others' tastes and preferences.

MB: これまで一緒に作られた作品の中で、一番のお気に入りは何ですか？

What are your favourite works that you have collaborated on together?

守岡: 僕は「ばにぼにダッシュ！」の24話が一番楽しかったな。2番目は、海外ではGigangerという名前の『鉄人28号』。今川泰宏さんが監督された『鉄人28号』という作品、2004年に放送されたその作品の第3話です。『鉄人28号』は元々僕がファンで、尾石さんと初めて組んだ作品だったんです。

「ばにぼに！」に関しては、現場が本当に大変で、納期を守るために二人ともボロボロになりながら仕上げた作品だったので、とても思い出深いです。

Mr. Morioka: My favourite would be *Paniponi dash!* episode 24 which I worked on as animation director. That was the most fun for me personally. My next favourite I would say was episode 3 of *Tetsujin 28go* by Director Yasuhiro Imagawa—abroad, it's known as *Giganger*. I liked *Giganger* because I was a fan of the original work, and it was also one of the first works Oishi-san and I collaborated on. *Paniponi Dash!* was very memorable because of the very tough work environment back in the day, with crazy deadlines that we had to meet and the effort it took to make it happen—for some reason, these have become fond memories.

MB: 尾石監督は、守岡さんのようなキャラクターデザイナーに、ご自身の芸術的視点をどのように伝えるのでしょうか？ また、守岡さんはどのようにその視点を解釈し、キャラクターデザインに反映させているのでしょうか？ 協力体制をうまく機能させるための共通の哲学などはありますか？

From a director's perspective, Mr. Oishi, how do you communicate your artistic vision to a character designer like Mr. Morioka? And Mr. Morioka, how do you interpret and translate that vision into character designs, and do you have a shared philosophy to make it work?

尾石: どんなに沢山作品を作っても、いくらキャリアを積んでも、やっぱり手探りでものを作ります。そんな中で僕が譲らないのは、僕の感受性と美意識です。自分が美しいと思えるもの、自分が面白いと思えるものを監督として把握することが僕の哲学ですね。

Mr. Oishi: No matter how many animations we make, our work involves trial and error. But something I stick by is that I will never give up my own aesthetics, and sense of humour. I try to stay truthful to myself to create only things that I myself find truly beautiful. That would be my philosophy for work.

MB: 『傷物語』には、実験的なアニメーションと独特なカメラワークが随所に取り入れられています。どのようにこれらの革新的な視覚効果を実現されたのでしょうか？

The films incorporate a significant amount of experimental animation and unique camera work. How did you both work together to achieve these innovative visual effects?

尾石: どのように作るかという方法論よりも、どういったイメージを思い浮かべるかということに大事にします。その思い浮かんだイメージをどう実現するかを、守岡や他の多くのプロダクションスタッフが検討します。イメージに制限を設けない、つまり予算、スケジュール、技術といった制約を設けないでイメージを作成することが大事なのです。

Mr. Oishi: For example, in the case of Kizumonogatari, I thought less about how to make it, but how to visualize it first, then translate that vision to Morioka-san, the producer, and my staff, so that we can work on how to realize it. Regarding imagery—I tried not to let the methodological restrictions—like budget, schedule, and technology—place limits on the images I wanted to realize, because I have always tried to make the visual images the focal point of my work.

MB: 創作上、意見の相違や課題が生じた場合、どのように対処しますか？ 障害を乗り越えるための共通哲学などはありますか？

How do you handle creative differences or challenges when they arise during a production? Is there a particular philosophy you both share in overcoming obstacles?

守岡: 尾石さんは大概の場合、僕の提案を肯定的に捉えてくれます。見解が違う場合は、「こうして欲しい」という指示が来ます。僕自身がそれに納得しない場合は、当然話し合いになります。一番大事なのは十分なコミュニケーションです。

Mr. Morioka: In general, Oishi-san accepts whatever I suggest very positively. Often I would make something, and he would give me feedback to improve or change it. If I disagree however, I will of course discuss it to explain my vision. Communication is key.

MB: 守岡さんはアニメーター・キャラクターデザイナーとして、スタジオシャフト以外でも色々な人気シリーズで活躍されています。色々違うスタジオや監督の元で、守岡さんの方法論はどう変わるのでしょうか？

MB (To Mr. Morioka): You've worked as Character Designer and Chief Animation Director on various popular series outside of Shaft, such as Fire Force and Undead Unluck. How does your approach or methodology change when working on projects with different studios or directors?

守岡: 実はあまり変わりません。基本的に僕の仕事は受け身なんです。監督のディレクションに対応する形で仕事をしているので。監督さんから指示があればそれに応えますし、なければ僕のやりたいようにやらせてもらっています。

Mr. Morioka: It doesn't make a huge difference for me. Generally I'm passive, I just try to respond to the needs of the director. If they don't have a specific view, then I do what I want, and if they don't say no to it, that's what passes.

MB: 「傷物・化物語」シリーズにおいては、どのようにして芸術的スタイルに到達されたのでしょうか？。Specifically for Kizumono/Bakemonogatari series, how were you able to reach out to those artistic styles? I'm personally interested, because the series has one of the most unique styles in animation history.

尾石: クレジット上はいろんな方が監督とされているんですが、アニメーションスタイルは僕自身が作ったものなんです。芸術的スタイルというのは、生まれて以来自分が吸収してきたものと、自分自身の経験の融合です。

Mr. Oishi: The first of the monogatari series was the Bakemonogatari series. What I want to make clear is that in the credits, it shows different directors' names...but this animation style is my creation, a synthesis, a culmination of all the influential things that I have absorbed in my lifetime, since I was born.

変わったスタイルになったのはなぜかという、ちょっと変わったことをして見ている人を驚かせたいというサービス精神ですね。本当に色々なものに影響されましたよ。僕はデザインが好きで、活版印刷やブックデザインにも影響されてきました。また、子供の頃から浴びるように映像を見て育ってきたので、GodardやSam Peckinpahのユニークなカット、Peter Greenaway監督の構図に影響されてます。後はコンテンポラリーアート。Andreas Gurskyの写真や横尾忠則というアーティストの作品や仕事に対する姿勢、どこかで遊んでいるような、クールなスタイルにも影響を受けています。

The unusual style comes from my fundamental character, my constant urge to do something unexpected to shock my viewers. It's also a reflection, reformulation and re-expression of inspirations left by innumerable predecessors' works in various forms of art, design and films that I have absorbed in my lifetime. For example, I love design, such as book design, typography, many movies...The Wild Bunch and other Sam Peckinpah films with the distinctive cuts, Jean-Luc Godard, Peter Greenaway, and of course, contemporary art, like Andreas Gursky's photography..., and Tadanori Yokoo's attitude toward his work, his humour and playfulness ... these are but a few of the influences that are amalgamated into my work.

独創性は無からは生まれません。だからいろんなことを見たり聞いたり吸収することが大事なのです。もし僕が作るフィルムが個性的だと思ってもらえるなら、変わったものを見て吸収してきただからかもしれません。独創性とは、先人が作り上げたものを吸収して、それからまた自分なりに新しい表現を模索していく繰り返しだと思います。

Creativity isn't born out of a void. So I think the most important thing is to be exposed to and absorb as many other artists' creative works as possible. Creativity is a form of remaking predecessors' works, and arranging it to your style, this is the history of creativity itself.

MB: 現在アニメ業界、特にアニメーション制作と創造の自由に関して起こっている最も重要な動きや変化は何だと思いますか？

MB: What do you believe are the most significant trends or changes happening in the anime industry right now, particularly concerning animation production and creative freedom?

尾石: まだ僕は直接的には取り入れていないんだけど、AIがこれから独創的な仕事にどれくらい関わってくるのか、というのはよく考えます。今の心境としては、クリエイターの雇用の確保の問題。AIが入ってくることによって彼らの雇用が奪われてしまう恐れがある。

僕がクリエイターとしてAIを監督、指示できれば色々な可能性はあると思います。ただ、AIが将来、自ら監督、指示するようになったら、僕自身の個性的な作品をどのくらい多くのファンが期待して待ってくれるか、がサバイバルの決め手になると思います。

Oishi: Although I haven't used it myself yet—I do think about AI, and how much AI would affect creativity in the future. First of all, creators' employment....I'm scared that so many creators will lose jobs. So it would be great if I, as a creator, could direct AI in such a way that work will still be left for humans. As I mentioned earlier, I put a lot of time into creating my works, so I do wonder how many fans will continue to wait for me in the era of AI-assisted fast anime production. Also, having AI join the field as a director might increase the value of individual directors' uniqueness, vision, character.

守岡: 最近は、より肯定的な感情が求められています。それそのものは悪いことではないと思うんですが、作品として気持ちよさだけを追い求めると、ジャンルとして行き詰まりが起こるので、もう少しいろんな方向に、表現の幅が自由に広がってほしいと思います。

Mr. Morioka: Personally, I feel that viewers are seeking more and more (positive) emotional responses out of animation work. People want to see things that they can relate to and that make them feel good. That itself is not a bad thing, but pursuing pleasantness alone may limit expression and consequently, the evolution of the genre, so I hope that the liberty to explore broader forms of expression will continue to grow.

MB: 今日はお忙しいところ、お時間を割いていただき本当にありがとうございます。今後のますますのご活躍を期待しております。

MB: Thank you very much for taking the time out of your busy schedule to speak with us today. We look forward to your continued success in the future.



Otakuthon team this year, from left to right: Joseph Pozdena (also top right), Jaehyun Jung, and Junpei Kamada, with *Bakemono-gatari* series director Tatsuya Oishi (second from the left) Page 19